

BONJOUR À

TOUS



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI

RECUEIL POUR UNE
RÉDACTION NON GENRÉE

Se retrouver en terrain neutre

Katharine Patula & Christine Studer

Services linguistiques, Département fédéral de l'intérieur

1. AVANT-PROPOS
2. AVANT-PROPOS
3. STRATÉGIES
 - A) Manipulation des phrases
 - B) Verbes
 - C) Métonymies
 - D) Suppression et ellipse
 - E) Épicénisation
4. LISTES
 - A) Mots épicènes
 - B) Noms de métiers
5. AU-DELÀ DES MOTS
6. OURS, RESSOURCES ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Depuis bientôt deux décennies, rien de tel que d'aborder l'écriture inclusive pour animer, enfin, embraser, une séance de rédaction ou la réunion d'un service linguistique.

Pourtant, entre le tout-masculin-générique et les solutions artificielles hasardeuses sur les plans de la grammaire et de la lecture, il existe toute une palette de solutions pour se retrouver en terrain neutre.

Ce recueil en propose une vaste compilation pour qui souhaite mettre de côté les approches dogmatiques et faire un pas vers la rédaction non genrée.

Bonne lecture !

P.-S. : Et si les discussions passionnées vous manquent, il reste toujours l'orthographe rectifiée...

1.

AVANT-PROPOS

2. AVANT-PROPOS

3. STRATÉGIES

- A) Manipulation des phrases
- B) Verbes
- C) Métonymies
- D) Suppression et ellipse
- E) Épicénisation

4. LISTES

- A) Mots épicènes
- B) Noms de métiers

5. AU-DELÀ DES MOTS

6. OURS, RESSOURCES ET
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Ce qu'elles en disent

Fabienne Bertagnollo

Responsable de la section française des services linguistiques centraux, Chancellerie fédérale

Maudite soit la règle « le masculin l'emporte sur le féminin ». Martelée depuis des siècles, elle perpétue l'idée aberrante d'une hiérarchie des genres et le soupçon que la langue serait sexiste. La langue n'a pas d'opinion, elle ne véhicule que les préjugés de ceux qui la manient. Mais ne jetons pas la raison avec l'eau trouble d'un bain mal formulé : déshabiller Pierre pour habiller Paulette n'éliminera pas les inégalités de la société mais pourrait faire tousser la compréhensibilité. L'encre des bons sentiments n'est pas toujours sympathique : elle peut dissimuler de nouvelles chausse-trapes. Débarrassons la langue de scories qui ne sont que la manifestation d'une paresse intellectuelle certaine mais ne les remplaçons pas par de nouveaux dogmes qui, loin d'inclure, excluent ceux qui n'ont pas le privilège de pouvoir remettre le sens au milieu du message. Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement, et les genres pour le dire arrivent aisément.

2.

1. AVANT-PROPOS
AVANT-PROPOS
3. STRATÉGIES
 - A) Manipulation des phrases
 - B) Verbes
 - C) Métonymies
 - D) Suppression et ellipse
 - E) Épicénisation
4. LISTES
 - A) Mots épicènes
 - B) Noms de métiers
5. AU-DELÀ DES MOTS
6. OURS, RESSOURCES ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Ce qu'elles en disent

Sylvie Durrer

Directrice du Bureau fédéral de l'égalité
entre femmes et hommes

Le BFEG espère que vous serez heureux... Non je reformule : le BFEG espère que vous aurez plaisir à prendre connaissance de ce nouvel outil. Il doit faciliter le travail pour toutes les personnes qui veulent rédiger de manière plus inclusive. Dans une société qui aspire à plus de diversité et d'égalité, il est temps d'adapter notre langage qui façonne notre pensée et notre perception du monde. L'administration fédérale peut jouer un rôle d'exemple pour ce qui est d'une communication permettant à l'ensemble de la population de se sentir concernée. Ce recueil propose des solutions simples et élégantes. Il illustre ainsi par de nombreux exemples comment une formulation inclusive est possible. Dans l'espoir que ce recueil vous permette de construire votre propre répertoire d'expressions et termes inclusifs et de faire évoluer avec finesse et créativité la rédaction administrative.

3.

1. AVANT-PROPOS
2. AVANT-PROPOS
STRATÉGIES
 - A) Manipulation des phrases
 - B) Verbes
 - C) Métonymies
 - D) Suppression et ellipse
 - E) Épicénisation
4. LISTES
 - A) Mots épicènes
 - B) Noms de métiers
5. AU-DELÀ DES MOTS
6. OURS, RESSOURCES ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

De la créativité!

Les stratégies linguistiques présentées ci-après permettent de réduire ou d'éliminer les marques de genre dans les textes. Elles sont illustrées par des exemples tirés de guides, de l'expérience pratique du groupe de travail, des médias ou d'autres documents. Comme il s'agit de solutions créatives, elles sont évidemment à évaluer au cas par cas, avec bon sens et selon le contexte.

3.

1. AVANT-PROPOS

2. AVANT-PROPOS

STRATÉGIES

A) Manipulation des phrases

B) Verbes

C) Métonymies

D) Suppression et ellipse

E) Épicénisation

4. LISTES

A) Mots épicènes

B) Noms de métiers

5. AU-DELÀ DES MOTS

6. OURS, RESSOURCES ET
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

On reformule

Manipulation des phrases :
cette première catégorie modifie
la phrase initiale en remplaçant
la proposition genrée à l'aide des
mécanismes suivants :

DÉPERSONNALISATION

SUBSTANTIVATION

ADRESSE DIRECTE

AUTRES REFORMULATIONS

Mélie
Date de naissance

Pour cette solution, il s'agit de remplacer la proposition genrée par une proposition équivalente. Cette démarche implique parfois d'inverser le sujet et le complément, d'utiliser un mot englobant, etc. pour rendre la phrase impersonnelle.

- i** Attention aux risques induits par la dépersonnalisation (caractère impersonnel de la communication) et à l'appauvrissement de la langue

+ D'EXEMPLES

À LA
SATISFACTION
DE TOUS
GÉNÉRALE

DÉPERSONNALISATION



Né le	>	Date de naissance
Né à	>	Lieu de naissance
Le législateur	>	La législation
Être touché par	>	Être aux prises avec Ressentir les effets de Être victime de
Employé par	>	Au service de
Un camionneur qui fait une embardée.	>	Un camion qui fait une embardée.
Zone non fumeur	>	Zone sans fumée Zone sans tabac
(Diffuser) aux collaborateurs	>	(Diffuser) à l'interne
À la satisfaction de tous	>	À la satisfaction générale
Formation de médiateur (substantif masculin)	>	Formation de médiation (nom du métier, mot englobant)
Les Libéraux ont acquis une majorité de députés.	>	Le parti libéral est devenu majoritaire au Parlement.
La raison pour laquelle ils sont là.	>	La raison de leur présence
Être discret, vif d'esprit, prudent	>	Faire preuve de discrétion, de vivacité d'esprit, de prudence
Les utilisateurs ont librement accès à...	>	L'accès (à...) est libre.
Ils ont pris du retard dans leurs recherches.	>	Leurs recherches ont pris du retard.
En 2017, les femmes représentaient 80 % des diplômés universitaires.	>	En 2017, 80 % des diplômés universitaires ont été décernés à des femmes.



Les lauréats seront sélectionnés sur la base de leur dossier universitaire.	>	La sélection se fera sur la base du dossier universitaire.
Les cadres spécialisés en gestion des propriétés sont particulièrement prisés.	>	La spécialisation en gestion des propriétés est particulièrement prisée.
Être engagé dans	>	S'investir dans Se mobiliser pour
Les répondants ont indiqué que l'application est facile à utiliser.	>	Les résultats du sondage révèlent que l'application est facile à utiliser.
Membre perpétuel	>	Membre à vie
Être conscient	>	Avoir conscience
Seuls les abonnés peuvent déverrouiller les vélos publics.	>	Un abonnement est nécessaire pour déverrouiller les vélos publics.
L'entreprise constitue un dossier par participant.	>	L'entreprise constitue un dossier par candidature.
Être attentif	>	Faire attention Veiller à Être à l'écoute
Rendre attentif à	>	Attirer l'attention Mettre le doigt sur Pointer
S'ils le font	>	Le cas échéant Si oui
Eux-mêmes	>	De manière autonome
Les petits et grands fabricants	>	La fabrication à petite et à grande échelle

Pris en
Prise en
charge par un
professionnel
professionnelle

Nous avons dédié une catégorie à part entière à cette technique même si elle s'apparente souvent de facto à une dépersonnalisation.

+ D'EXEMPLES

Le nombre
~~d'inscrites~~
d'inscriptions
au cours
de poterie
mésopota-
mienne

SUBSTANTIVATION



Le nombre d'inscrits au cours de poterie mésopotamienne	>	Le nombre d'inscriptions au cours de poterie mésopotamienne
Être pris en charge par un professionnel	>	Prise en charge professionnelle
La raison pour laquelle ils sont là.	>	La raison de leur présence
Les ministres réunis à Rome publieront un communiqué.	>	En réunion à Rome, les ministres publieront un communiqué.
Si vous vous êtes inscrit	>	Si vous avez fait votre inscription
Plus spécifiquement, le psychologue aura à réaliser les tâches suivantes :	>	Plus spécifiquement, la personne assumera les tâches suivantes :
- il recueillera et analysera les besoins exprimés par les étudiants et les employés ;		- la collecte et l'analyse des besoins exprimés par la clientèle étudiante et le personnel ;
- il élaborera des outils et des programmes de prévention.		- l'élaboration d'outils et de programmes de prévention.
Êtes-vous connecté à Internet ?	>	Avez-vous une connexion Internet ?
Depuis dix ans, les zoologues sont formés selon une approche interdisciplinaire.	>	Depuis dix ans, la formation des zoologues est interdisciplinaire.



Ils seront nommés par l'assemblée.	>	L'assemblée procédera à leur nomination.
Recherche garagiste	>	Recherche garagiste
		Tâches :
-Il sera chargé de la réparation et de l'entretien des véhicules ;		- réparation et entretien des véhicules ;
-il maîtrisera l'utilisation des machines et des outils mécaniques, électriques et électroniques ;		- utilisation des machines et des outils mécaniques, électriques et électroniques ;
-il rédigera des devis.		- rédaction de devis.
		Qualités requises et pré-requis :
-Le candidat possède des qualités d'écoute et d'expression orale ;		- écoute, bonne expression orale ;
- il est également rigoureux et précis.		- rigueur, capacité à travailler avec précision ;
Diplômé d'un CFC de mécanicien/mécanicienne en maintenance d'automobile		- CFC de mécanicien/mécanicienne en maintenance d'automobile.
Selon la manière dont ils sont organisés.	>	Selon leur organisation

Bonjour à

Tous

Cette reformulation remplace des substantifs ou des pronoms masculins désignant des personnes par les pronoms épicènes « vous » et « tu ».

i Lorsqu'il faut accorder des adjectifs ou des participes passés, il n'est pas toujours possible d'éliminer la marque du genre.

+ D'EXEMPLES

Tous
l'ensemble
tout le monde
la totalité de

LES
DROITS
DE L'HOMME
HUMANITAIRES

AUTRES REFORMULATIONS ET ADRESSE DIRECTE



Tous	>	Tout le monde L'ensemble de La totalité de
Bonjour à tous	>	Bonjour et bienvenue Bonjour tout le monde Bonjour à vous
Nous n'avons pas tous...	>	Tout le monde n'a pas...
Merci à tous d'être à leurs côtés	>	Merci à l'ensemble de nos collègues d'être à leurs côtés
Nous encourageons tous ceux qui le souhaitent à assister à cette pièce de théâtre.	>	Nous encourageons tout le monde à assister à cette pièce de théâtre.
J'ai de nombreux collègues qui participent à ce webinaire.	>	Nombre de mes collègues, Beaucoup de mes collègues, Un grand nombre de mes collègues participent à ce webinaire.
Le candidat enverra son CV à...	>	Veuillez envoyer votre CV à... Les CV sont à envoyer/doivent être envoyés à...
Êtes-vous citoyen suisse ?	>	Avez-vous la citoyenneté suisse ? Êtes-vous de nationalité suisse ?
Les participants externes à l'institution acquittent une taxe.	>	Le centre de formation perçoit une taxe pour les personnes externes à l'institution.



Nous sommes heureux de...	>	Nous avons le plaisir de... Nous nous réjouissons de...
Sans que la résiliation n'entraîne de préjudice pour eux	>	Sans que la résiliation ne leur porte préjudice
Vous serez chargé de...	>	Vous vous chargerez de...
Vous êtes disposé à...	>	Vous serez responsable de... Vous aurez pour tâche de... Vous êtes d'accord de, pour...
Le candidat enverra son CV à...	>	Veuillez envoyer votre CV à... Les CV sont à envoyer/doivent être envoyés à...
Les participants s'inscrivent/doivent s'inscrire.	>	Inscrivez-vous.
Merci à tous d'être à leurs côtés	>	Merci à vous d'être à leurs côtés.
Nous invitons tous les intéressés à se manifester.	>	Nous vous invitons à vous manifester.
Le conducteur doit éteindre son téléphone avant de partir.	>	Si vous conduisez, éteignez votre téléphone avant de partir.
Compare tes résultats avec ceux de ton camarade.	>	Comparez vos résultats.
Les candidats	>	Les candidatures
Les acteurs	>	Les protagonistes / Les personnes impliquées Les groupes d'intérêt

3.

1. AVANT-PROPOS
2. AVANT-PROPOS
STRATÉGIES
 - A) Manipulation des phrases
 - B) Verbes**
 - C) Métonymies
 - D) Suppression et ellipse
 - E) Épicénisation
4. LISTES
 - A) Mots épicènes
 - B) Noms de métiers
5. AU-DELÀ DES MOTS
6. OURS, RESSOURCES ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

On jongle avec les verbes

En agissant sur les verbes, il est également possible de réduire ou d'éliminer les marques de genre dans un texte.

PASSIF-ACTIF

INFINITIF

PARTICIPE PRÉSENT

**Vous êtes prié(e)s
de vous habiller
pour la visio-
conférence**

**Nous vous prions
de vous habiller
pour la visio-
conférence**

Pour cette stratégie, on invisibilise le sujet de l'action, en recourant au mode passif, ou les objets de la proposition, en utilisant le mode actif.

i Le français emploie le passif avec parcimonie.

+ D'EXEMPLES

Sans
avoir

Sans
qu'il

En transformant la partie
générée en proposition infinitive,
on neutralise la formulation.

+ D'EXEMPLES

dit

Qui peut
être
candidat?
postuler?

PARTICIPE PRÉSENT

Désirant
reuv
Ayant le désir de
Souhaitant
de

Il s'agit de remplacer un adjectif genré ou une tournure verbale à la 3^e personne par un participe présent pour éliminer les pronoms genrés.

+ D'EXEMPLES

PASSIF-ACTIF



Le juge mène l'instruction avec diligence pour découvrir qui a volé la Tour Eiffel.	> L'instruction est menée avec diligence pour découvrir qui a volé la Tour Eiffel.
Les candidats déposeront leur dossier avant le 30 avril.	> Les dossiers de candidature seront déposés avant le 30 avril.
Seuls les abonnés peuvent accéder à la salle de sport.	> Un abonnement est exigé pour accéder à la salle de sport.
Vous êtes prié(s) de vous habiller pour la visioconférence.	> Nous vous prions de vous habiller pour la visioconférence.
Vous êtes convoqué(s) à...	> Nous vous convoquons à...
Les collègues sont convoqués à...	> Nous convoquons les collègues à...
Les étudiants paieront la taxe le quinzième jour du mois.	> La taxe est payable le quinzième jour du mois.
À l'intention des traducteurs et rédacteurs, afin qu'ils rédigent leurs textes de manière plus inclusive	> À l'intention des équipes de traduction et de rédaction, afin que leurs textes soient rédigés de manière plus inclusive / afin qu'elles rédigent leurs textes de manière plus inclusive
Le titre est délivré aux participants lorsqu'ils remplissent l'ensemble des conditions listées dans le règlement d'études.	> Le titre est délivré lorsque l'ensemble des conditions listées dans le règlement d'études sont remplies.
Le personnel sportif doit veiller à la sécurité des enfants qui lui sont confiés.	> Le personnel sportif doit veiller à la sécurité des enfants qu'on lui confie.

INFINITIF



Sans qu'il ait	> Sans avoir
Qui peut être candidat au Ministère du Temps libre ?	> Qui peut postuler au Ministère du Temps libre ?
Afin qu'ils comprennent	> Afin de comprendre
Plus spécifiquement, le psychologue aura à réaliser les tâches suivantes : - il recueillera et analysera les besoins exprimés par les étudiants et les employés ; - il élaborera des outils et des programmes de prévention.	> Plus spécifiquement, vous aurez à réaliser les tâches suivantes : - recueillir et analyser les besoins exprimés par la clientèle étudiante et le personnel ; - élaborer des outils et des programmes de prévention.
La formation de médiateur	> Se former à la médiation
Qui peut être candidat ?	> Qui peut postuler ?

PARTICIPE PRÉSENT



Plus spécifiquement, le psychologue aura à réaliser les tâches suivantes : - elle ou il recueillera et analysera les besoins exprimés par la clientèle étudiante et le personnel ; - elle ou il élaborera des outils et des programmes de prévention.	> Plus spécifiquement, vous assumerez vos fonctions : - en recueillant et en analysant les besoins exprimés par la clientèle étudiante et le personnel ; - en élaborant des outils et des programmes de prévention.
Désireux de	> Souhaitant / Désirant / Ayant le désir de
Ceux qui souhaitent participer aux Jeux Olympiques...	> Toute personne souhaitant participer aux Jeux Olympiques...
Employé par	> Travaillant pour / Œuvrant pour

3.

1. AVANT-PROPOS
2. AVANT-PROPOS
STRATÉGIES
 - A) Manipulation des phrases
 - B) Verbes
 - C) Métonymies**
 - D) Suppression et ellipse
 - E) Épicénisation
4. LISTES
 - A) Mots épicènes
 - B) Noms de métiers
5. AU-DELÀ DES MOTS
6. OURS, RESSOURCES ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

On change de point de vue

Cette troisième catégorie remplace les marques de genre par des expressions ou des mots plus larges, parfois englobants. Ainsi, on peut parfois éliminer la marque du genre en rapportant les individus au groupe, ou les membres à l'institution.



L'usage de cette stratégie peut donner une impression de déresponsabilisation des individus et l'utilisation constante de mots englobants ou génériques peut s'avérer déshumanisante.

Lecteur
orateur

Délégué
ation

MÉTONYMIES



Le président	>	La présidence
Les pompiers	>	Le service du feu
Les policiers	>	La police
Les directeurs vous offriront des glaces pendant l'été.	>	La direction vous offrira des glaces pendant l'été.
Les politiciens de tous bords	>	Les politiques de tous bords
Les politiciens	>	La classe politique
Le gérant	>	La gérance
Le juge	>	Le tribunal
Les patrons	>	Le monde patronal / Le patronat
Le doyen et les vices-doyens	>	Le décanat
Le maire et les conseillers municipaux	>	Le conseil municipal
Le trésorier	>	La trésorerie / La comptabilité
La secrétaire prend en charge...	>	Le secrétariat prend en charge...
Les conseillers	>	Le Conseil
Les procureurs	>	Le ministère public Le parquet
Les avocats	>	La défense
Les ministres	>	Les ministères
Les chercheurs	>	La recherche La communauté scientifique Le groupe de recherche Le monde de la recherche



Les cigarettiers	>	L'industrie du tabac
Les assureurs	>	Les assurances Les compagnies d'assurance
Les lecteurs	>	Le lectorat
Les étudiants	>	La classe / Le corps étudiant
Tous les Martiens veulent monter sur le Cervin.	>	Toute la planète Mars veut monter sur le Cervin.
Les salariés, les agents, les employés	>	Le personnel
Les cantonniers	>	Le personnel d'entretien des routes / La voirie
Les employés de bureau	>	Le personnel administratif
Les fournisseurs étrangers	>	Les entreprises étrangères
Le camionneur concessionnaire	>	L'entreprise de camionnage concessionnaire
Les infirmiers, les infirmières, les soignants	>	Le personnel soignant/infirmier
Les ouvriers qualifiés	>	La main-d'œuvre qualifiée
Les travailleurs spécialisés	>	La main-d'œuvre spécialisée
Les enseignants	>	Le corps enseignant
Les traducteurs	>	Le service/l'équipe de traduction
Les rédacteurs	>	L'équipe rédactionnelle / La rédaction
Les informaticiens	>	Le service informatique
Les sauveteurs	>	L'équipe de sauvetage / Les secours
Le médecin et l'infirmière scolaire	>	L'équipe médicale scolaire

MÉTONYMIES



Les accompagnateurs	>	Le groupe/l'équipe d'accompagnement
Les manifestants	>	La manifestation
Les migrants	>	La population migrante
Les syndiqués ont élu leurs représentants.	>	Le syndicat a élu sa représentation.
Un grand pas pour l'Homme	>	Un grand pas pour l'humanité
Les habitants	>	La population
Le délégué	>	La délégation
La réunion des délégués	>	La réunion de la délégation
Les femmes de ménage	>	Le personnel d'entretien
Les participants à la conférence, les auditeurs	>	L'audience / Le public / L'auditoire L'assemblée / L'assistance
Les animateurs	>	L'équipe d'animation
C'est aux informaticiens que revient le mandat.	>	C'est au service informatique que revient le mandat. Le mandat revient au service informatique.
Les concurrents	>	La concurrence
Les spectateurs	>	La foule / Le public / L'assistance
Les travailleurs frontaliers	>	Le personnel frontalier
Les clients	>	La clientèle



Les commerçants	>	Les commerces
Les Genevois	>	Le peuple genevois La population genevoise / Genève
Les opposants	>	L'opposition / Le camp du « non » Le camp adverse / Les adversaires
Les directeurs	>	La direction / Les membres de la direction L'équipe de direction / Les personnes qui dirigent l'entreprise
Les patients	>	La patientèle
Les auteurs de l'initiative / Les initiants	>	Le comité d'initiative
Les médecins	>	Le corps médical
Les électeurs	>	L'électorat
Les participants	>	Le public / Les personnes présentes / Les parties
Les employeurs	>	Les entreprises / Les sociétés qui emploient
Les techniciens	>	Le personnel/l'équipe technique
Les joueurs de pétanque s'affrontent.	>	Les équipes de pétanque s'affrontent.

3.

1. AVANT-PROPOS
2. AVANT-PROPOS
STRATÉGIES
 - A) Manipulation des phrases
 - B) Verbes
 - C) Métonymies
 - D) Suppression et ellipse**
 - E) Épicénisation
4. LISTES
 - A) Mots épicènes
 - B) Noms de métiers
5. AU-DELÀ DES MOTS
6. OURS, RESSOURCES ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

On fait l'impasse

Parfois, on peut simplement supprimer la partie du texte qui contient la marque de genre.

i Il convient de prendre garde à ne pas supprimer un élément de sens important.

**Les
convives
peuvent
se servir
eux-mêmes
au buffet**

**L'artiste a
le choix :
il peut
sculpter
ou peindre**

SUPPRESSION



À la dernière assemblée régionale, la majorité des professeurs et des représentants a voté en faveur de...

> **À la dernière assemblée régionale, la majorité a voté en faveur de...**

Nous vous adressons tous nos élèves du cours de soudage avancé.

> **Nous vous adressons nos élèves du cours de soudage avancé.**

Bonjour à tous

> **Bonjour**

L'artiste a plusieurs choix : il peut sculpter, peindre ou graver.

> **L'artiste a plusieurs choix : sculpter, peindre ou graver.**

La majorité des chercheurs a refusé l'entente proposée par le syndicat.

> **La majorité a refusé l'entente proposée par le syndicat.**

En dépit de la concertation entre le ministère et le corps enseignant, la ministre n'a pas donné suite aux demandes déposées la semaine dernière par les enseignants.

> **En dépit de la concertation entre le ministère et le corps enseignant, la ministre n'a pas donné suite aux demandes déposées la semaine dernière.**



Signature du membre

> **Signature**

Dans ce canton, le vote des électeurs est allé à une seule candidate.

> **Dans ce canton, le vote est allé à une seule candidate.**

Plusieurs des représentants s'abstiennent.

> **Plusieurs s'abstiennent.**

Le titre est délivré aux participants lorsqu'ils remplissent l'ensemble des conditions listées dans le règlement d'études.

> **Le titre est délivré lorsque l'ensemble des conditions listées dans le règlement d'études sont remplies.**

Les convives peuvent se servir eux-mêmes au buffet.

> **Les convives peuvent se servir au buffet.**

Sans que la résiliation n'entraîne de préjudice pour eux

> **Sans que la résiliation n'entraîne de préjudice**

Merci à tous d'être à leurs côtés

> **Merci d'être à leurs côtés**

3.

1. AVANT-PROPOS

2. AVANT-PROPOS

STRATÉGIES

A) Manipulation des phrases

B) Verbes

C) Métonymies

D) Suppression et ellipse

E) Épicénisation

4. LISTES

A) Mots épicènes

B) Noms de métiers

5. AU-DELÀ DES MOTS

6. OURS, RESSOURCES ET
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

On joue en terrain neutre

Ici, nous proposons quelques exemples d'épicénisation, tout en renvoyant aux listes du point 4. Penser aux mots-outils très pratiques comme personnes (handicapées, migrantes, au chômage, etc.), titulaires (d'un diplôme, d'une licence), bénéficiaires (d'un droit, d'une rente, d'une allocation).

i Il ne faut pas oublier la richesse de la langue (si la personne désignée est une femme, utiliser les mots au féminin et idem pour les hommes) et ne pas toujours transposer mécaniquement selon le schéma « personne + adjectif », qui peut en outre alourdir ou appauvrir le texte.

EMPLOYÉS

EFFECTIFS

ÉQUIPES

SPÉCIALISTES

PERSONNEL

VOTRE VOS
COLLABO-
RATEURS
ÉQUIPE

ÉPICÉNISATION



Les porteurs d'un certificat peuvent commencer à rêver.	> Les titulaires d'un certificat peuvent commencer à rêver.
Détenteur	> Bénéficiaire / Titulaire / Propriétaire
Partenaire extérieur	> Partenaire externe
Les droits de l'homme (hors référence spécifique à la Déclaration universelle des droits de l'homme)	> Les droits humains
Étudiants	> Élèves
Les tout-petits	> Enfants en bas âge
Participants inscrits	> Personnes inscrites
Étrangers	> Membres de la communauté étrangère
Chefs	> Responsables
Qualifié pour	> Apte à
Boursiers	> Bénéficiaires d'une bourse
Hommes de loi	> Juristes
Jour-homme	> Jour-personne
Spécialisé en	> Spécialiste de
Experts	> Spécialistes
Assurés	> Personnes assurées
Retraités	> Personnes à la retraite / Personnes retraitées
Rentiers	> Bénéficiaires d'une rente
Amateurs	> Personnes qui apprécient / Fans (précision) Gastronomes, mélomanes, cinéphiles
Employés, collaborateurs	> Effectifs / Collègues / Équipes / Spécialistes / Personnel / Personnes employées par l'entreprise
Le choix du responsable	> Le choix de la personne responsable



La direction a expulsé les fautifs.	> La direction a expulsé les personnes fautives.
Chacun des responsables	> Chaque responsable
Les membres avec lesquels	> Les membres avec qui
Pour un tiers	> Pour autrui
Numéro du membre	> Numéro de membre
Les décideurs	> Les cadres / Les responsables
Aucun des parlementaires n'a réagi.	> Personne au Parlement n'a réagi.
L'adulte auprès duquel...	> L'adulte auprès de qui...
Porter sur lui/elle	> Porter sur soi
Les manifestants	> Les contestataires / Les protestataires
Les soldats	> Les militaires / Les forces armées / L'armée
Les adolescents	> Les jeunes
Ils ont sélectionné les meilleurs candidats.	> Les RH ont sélectionné les meilleurs profils.
Celui qui	> La personne qui / Quiconque
Député	> Parlementaire
Fournisseur de prestations	> Prestataire de services
Conseillers nationaux/aux États	> Membres du Conseil national/des États
Acteur	> Protagoniste
Homme politique	> Politique
Les directeurs	> Les membres de la direction L'équipe de direction Les personnes qui dirigent La direction
Celui qui	> Quiconque / Qui

Des mots à piocher

SUBSTANTIFS

ADJECTIFS

PRONOMS

1. AVANT-PROPOS

2. AVANT-PROPOS

3. STRATÉGIES

A) Manipulation des phrases

B) Verbes

C) Métonymies

D) Suppression et ellipse

E) Épicénisation

LISTES

A) Mots épicènes

B) Noms de métiers

5. AU-DELÀ DES MOTS

6. OURS, RESSOURCES ET
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

4.

SUBSTANTIFS

Utilisés au pluriel, les substantifs épiciènes permettent d'invisibiliser le genre, car les déterminants du pluriel sont les mêmes au masculin et au féminin.

actionnaire écologiste militaire signataire activiste
économiste ministre sociologue adepte élève motionnaire
soumissionnaire adversaire enfant notaire spécialiste
analyste fonctionnaire parlementaire stagiaire
antagoniste francophone partenaire témoin apôtre
gendarme pédagogue titulaire architecte géomètre
peintre touriste artiste gestionnaire pilote universitaire
athlète graphiste porte-parole virtuose bénéficiaire
guide prestataire volontaire bénévole homologue proche
bibliothécaire hôte propriétaire cadre intermédiaire
protagoniste camarade interprète protestataire capitaine
jeune psychanalyste collègue journaliste puriste
commissionnaire juriste réactionnaire congénère linguiste
récipiendaire contestataire locataire responsable
contribuable maire sage convive mandataire
sage-femme critique marin scientifique diététiste
médecin secouriste diplomate membre secrétaire

ADJECTIFS

Les adjectifs qui ont une terminaison en -e, -ime, -que, -ble, -ide, -ile sont épïcènes en général.

i Il existe un risque d'appauvrissement de la langue et de glissement de sens si on s'interdit certains adjectifs.

adulte efficace jeune réactionnaire affable émérite
judiciaire renouvelable aimable énergique libre rentable
altruiste énorme lunatique responsable amorphe
enthousiaste magique robuste apathique espiègle
magnifique sage apte euphorique militaire scientifique
athlétique externe misérable sédentaire autonome
fantastique modifiable sensible bénéficiaire fiable
solide bénévole nécessaire spécialiste blême habile
neutre stable brave honnête novice stupide brusque
incroyable opposable sublime calme indispensable
paritaire sympathique candide infaillible parlementaire
téméraire charitable infâme partenaire titulaire chronique
innombrable pauvre triste colérique insolite périodique
universitaire convenable intègre politique utile critique
intermédiaire prioritaire volontaire (dés)agréable interne
proche volontariste difficile intrépide puriste volubile
durable invincible raisonnable dynamique irrémédiable

PERSONNE
LEURS
ENSEMBLE
DE QUI
PLUSIEURS
QUICONQUE
TU
LEUR
DONT
CHAQUE
NOUS
ON
N'IMPORTE QUI
À QUI VOUS
QUELQUES

4.

1. AVANT-PROPOS
2. AVANT-PROPOS
3. STRATÉGIES
 - A) Manipulation des phrases
 - B) Verbes
 - C) Métonymies
 - D) Suppression et ellipse
 - E) Épicénisation
- LISTES
 - A) Mots épicènes
 - B) Noms de métiers**
5. AU-DELÀ DES MOTS
6. OURS, RESSOURCES ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Et les métiers ?

Si la discussion n'est pas terminée pour les fonctions et les grades, les métiers, eux, se féminisent sans l'ombre d'un doute. Alors, autant se référer aux deux listes suivantes pour le faire dans les règles de l'art.

Concernant les formes féminines des noms de métier, elles se créent selon les règles grammaticales habituelles du français. Le Canton de Vaud propose une liste contenant 2000 noms de métiers à l'adresse suivante :

2000 noms de métiers au masculin et au féminin

Le Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) propose également une liste de 882 noms officiels de profession, avec les dénominations féminines et masculines.

Professions A-Z

i Dans les publications officielles, on distingue le titre de la fonction : les titres et les grades ne sont pas féminisés tant qu'ils ne le sont pas dans la loi (sergent, officier, ...), mais les fonctions le sont (exploratrice radio, policière, préposée aux engins de sauvetage,...).

5.

1. AVANT-PROPOS
 2. AVANT-PROPOS
 3. STRATÉGIES
 - A) Manipulation des phrases
 - B) Verbes
 - C) Métonymies
 - D) Suppression et ellipse
 - E) Épicénisation
 4. LISTES
 - A) Mots épicènes
 - B) Noms de métiers
- AU-DELÀ DES MOTS**
6. OURS, RESSOURCES ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Mais encore...

Hormis les stratégies linguistiques précitées, il existe d'autres façons de réduire les marques de genre.

CHOIX DES EXEMPLES

CHOIX DES VISUELS

Nombre

Équilibrer le nombre de
femmes et d'hommes

Activités

Montrer des personnes effectuant
des activités plus rarement
associées à leur genre

Marc, banquier,
Elisa, éducatrice spécialisée



Elisa, banquière,
Marc, éducateur spécialisé

Prénoms

Pourquoi ne pas laisser « Jean Exemple »
prendre une retraite bien méritée et
opter pour un prénom épïcène, comme
Camille, Sacha, Claude, Morgan,
Andrea ou encore Alex ?

Descriptions

Dans un portrait, éviter les stéréotypes
de genre dans les caractéristiques
attribuées à chaque personne

Femme jolie et homme musclé
et intelligent



Femme intelligente
et homme perspicace

CHOIX DES VISUELS

Les images marquent les esprits plus encore que les mots.
Attention aux visuels employés !

Nombre

Veiller à équilibrer les présences

Des hommes en blouse blanche dans un laboratoire



Autant d'hommes que de femmes dans un laboratoire

Dans le parc, une myriade de mères



Dans le parc, autant d'hommes que de femmes s'occupent de leurs enfants.

Couleurs

Ne pas choisir des couleurs stéréotypées



Ne pas toujours associer les femmes avec du rose et des couleurs pastel et les hommes avec du bleu et des couleurs sombres

Activités

Représenter les personnes en train d'effectuer des activités variées et pas communément associées à leur genre

La femme en cuisine et l'homme à la tondeuse



La femme réparant la voiture et l'homme au parc avec les enfants

La danseuse et le hockeyeur



La hockeyeuse et le nageur synchronisé

Disposition

Équilibrer la disposition des personnes sur l'image

Les hommes systématiquement au premier plan



Répartition équilibrée des protagonistes aux différents plans

6.

1. AVANT-PROPOS
2. AVANT-PROPOS
3. STRATÉGIES
 - A) Manipulation des phrases
 - B) Verbes
 - C) Métonymies
 - D) Suppression et ellipse
 - E) Épicénisation
4. LISTES
 - A) Mots épicènes
 - B) Noms de métiers
5. AU-DELÀ DES MOTS
 - A) OURS, RESSOURCES ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Un grand merci à celles et ceux qui, par leurs guides et leurs articles, ont permis de progresser dans la rédaction non genrée et dont nous avons compilé le travail dans le présent recueil.

OURS

Recueil réalisé sur mandat
du Département fédéral
de l'intérieur, septembre 2021

Pilotage, formules et structure
Katharine Patula et Christine Studer

Recherches, compilation et structure
Leonor Emery

Groupe de travail
Mathilde Crevoisier, Claudia Gämperle,
Pascal Guignard, Katharine Patula,
Christine Studer et Sarah Tschopp

Mise en page et graphisme
enzened, Mélanie & Nicolas Zentner
www.enzed.ch

Propositions complémentaires
et retours constructifs à l'adresse
nongenre@gs-edi.admin.ch

Ressources et références
bibliographiques sur demande
et dans le document pdf

Bibliographie

Cerquiligni, B. (2018). *Le ministre est enceinte ou la grande querelle de la féminisation des noms*. Éditions du Seuil, Paris.

Sitographie

Arbour, M.-E. et de Nayves, H. (s. d.). *Formation sur la rédaction épïcène*. Office québécois de la langue française. Consulté le 19 avril 2021, à l'adresse <https://www.etsmtl.ca/docs/recherche/soutien-aux-chercheurs/equite-diversite-et-inclusion-recherche-ets/Documents/redaction-epicene>.

Banque de dépannage linguistique. (s. d.). *Rédaction épïcène*. Office québécois de la langue française. Consulté le 20 avril 2021, à l'adresse http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?Th=1&Th_id=353.

Banque de dépannage linguistique. (s. d.). *L'emploi des noms de fonction ou d'unité administrative*. Office québécois de la langue française. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?Th=2&t1=&id=3985.

Banque de dépannage linguistique. (s. d.). *Rédiger des phrases épïcènes*. Office québécois de la langue française. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?Th=2&t1=&id=3987.

Banque de dépannage linguistique. (s. d.). *L'emploi des pronoms épïcènes*. Office québécois de la langue française. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?Th=2&t1=&id=3989.

Banque de dépannage linguistique. (s. d.). *Qu'est-ce qu'une formulation neutre ?*. Office québécois de la langue française. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?Th=2&t1=&id=3990.

Banque de dépannage linguistique. (2019). *Liste de termes épïcènes ou neutres*. Office québécois de la langue française. Consulté le 19 avril 2021, à l'adresse http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=5465.

Bodoc, C. (2018). *Écriture inclusive chez madmoiZelle après 5 ans : Bilan et leçons*. madmoiZelle.com. Consulté le 20 mai 2021, à l'adresse <https://www.madmoizelle.com/ecriture-inclusive-madmoizelle-857757>.

Boulle, M. (2019). *Sept recommandations pour une communication non sexiste à l'UT2J*. INSPÉ Toulouse Occitanie-Pyrénées. Consulté le 4 mai 2021, à l'adresse <https://inspe.univ-toulouse.fr/accueil/vie-a-linspe/culture/sept-recommandations-pour-une-communication-non-sexiste-a-lut2j>.

Brière, L. et Lieutenant-Gosselin, M. (s. d.). *Guide d'écriture inclusive (visibilité égale des femmes et des hommes)*. Éditions science et bien commun. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse https://www.editionsscienceetbiencommun.org/?page_id=855.

Bureau de l'égalité entre les femmes et les hommes. (2008). *L'égalité s'écrit - Guide de rédaction épïcène*. Canton de Vaud. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse https://www.vd.ch/fileadmin/user_upload/themes/etat_droit/democratie/egalite_femmes_hommes/Publications/L_%C3%A9galit%C3%A9_s_%C3%A9crit_aout_2008.pdf.

Bureau de l'égalité UNIL. (2018). *Les mots de l'égalité*. Université de Lausanne. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse https://www.unil.ch/egalite/files/live/sites/egalite/files/Egalite_UNIL/Publications%20et%20liens/Guide_mots_egalite_2018.pdf.

Bureau de la traduction. (s. d.). *écriture inclusive : correspondance (Recommandation linguistique du Bureau de la traduction)*. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse https://www.btb.termiuplus.gc.ca/tpv2guides/guides/clefsfp/index-eng.html?lang=eng&letr=indx_catlog_e&page=9C1-jS-UkLxu8.html#zz9C1jS-UkLxu8.

Bureau de valorisation de la langue française et de la Francophonie. (2019). *Inclusivement : Guide d'écriture pour toutes et tous*. Université de Montréal. Consulté le 25 mars 2021, à l'adresse <https://francais.umontreal.ca/ressources-et-formations/inclusivement/presentation/>.

Chancellerie fédérale ChF. (2000). *Guide de formulation non sexiste*. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse <https://www.bk.admin.ch/bk/fr/home/documentation/langues/aides-redaction-et-traduction/guide-de-formulation-non-sexiste.html>.

Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV) et Faculté de biologie et de médecine de l'Université de Lausanne. (s. d.). *Guide de rédaction épïcène du CHUV et de la FBM*. Consulté le 19 mai 2021, à l'adresse <https://www.hes-so.ch/data/documents/Guide-redaction-epicene-CHUV-FBM-6705.pdf>.

Conférence intercantonale de l'instruction publique (CIIP). (2021). *Le petit livre d'OR*. Consulté le 11 juin 2021, à l'adresse https://www.ciip.ch/files/199/Comm_Presse_CIIP_Evolang/02_Petit-livre-d-OR.pdf.

Delcor, F. (éd.). (2013). *Égalité et diversité dans la communication de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Trucs et astuces pour les communicateur-trice-s*. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse http://www.egalite.cfwb.be/index.php?eId=tx_nawsecure-dl&u=0&g=0&hash=d27e9b9efccee-35f76a86315ea692aa70b653f&file=fileadmin/sites/sdec_III/upload/sdec_III_super_editor/sdec_III_editor/documents/Publications/Egalite_et_diversite_communication_guide.pdf.

Delorme, A., Des Groseilliers, N. et Martineau, J. (2013). *Guide de rédaction non sexiste*. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse https://aqoci.qc.ca/wp-content/uploads/2013/06/pdf_guide_redaction_non_sexiste_efh_final-2.pdf.

Dylan, L. (2012). *Guide du langage non sexiste*. madmoiZelle.com. Consulté le 18 mai 2021, à l'adresse <https://www.madmoizelle.com/guide-langage-non-sexiste-109220>.

État de Vaud. (s. d.). *Liste de 2000 noms au masculin et au féminin*. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse <https://www.vd.ch/guide-typo3/les-principes-de-redaction/redaction-egale-taire/2000-noms-au-masculin-et-au-feminin/>.

Fayssat, E. (2020). *Dictionnaire des mots épiciques*. Université Côte d'Azur. Consulté le 5 mai 2021, à l'adresse <https://univ-cotedazur.fr/responsabilite-ethique-et-universitaire/egalite-femmes-hommes/dictionnaire-des-mots-epicenes>.

Fédération Wallonie-Bruxelles. (2013). *Egalité et diversité dans la communication*. Consulté le 5 avril 2021, à l'adresse <http://www.egalite.cfwb.be/index.php?id=15060>.

Féministes en Mouvement de l'Université Laval (FEMUL). (2020). *Écriture inclusive – Guide pour la rédaction inclusive à l'Université Laval*. Consulté le 13 avril 2021, à l'adresse <https://femulaval.files.wordpress.com/2020/11/guide-redaction-inclusive-2020-femul.pdf>.

France & Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes. (2016). *Pour une communication publique sans stéréotype de sexe : Guide pratique*. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse https://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/IMG/pdf/guide_pour_une_communication_publique_sans_stereotype_de_sexe_vf_2016_11_02_compressed.pdf.

France Culture. (2018). *Sexisme et langage : l'écriture inclusive redonne au féminin la place qu'il mérite*. Consulté le 10 mai 2021, à l'adresse <https://www.franceculture.fr/conferences/universite-de-nantes/sexisme-et-langage-lecriture-inclusive-redonne-au-feminin-la-place-quil-merite>.

Glendon College. (2019). *Guide stylistique de Glendon*. Université de York. Consulté le 6 avril 2021, à l'adresse https://www.glendon.yorku.ca/about/wp-content/uploads/sites/3/GUIDE-STYLISTIQUE_rev.pdf.

Groussin, B. (2019). *Résumé des recherches sur l'écriture inclusive*. La Fondation Mc-Connell. Consulté le 25 mars 2021, à l'adresse <https://mcconnellfoundation.ca/wp-content/uploads/2019/03/Resume-sur-lecriture-inclusive.pdf>.

Haddad, R. (2019). *Manuel d'écriture inclusive – Faites progresser l'égalité femmes · hommes par votre manière d'écrire*. Agence Mots-Clés. Consulté le 25 mars 2021, à l'adresse <https://www.motscles.net/ecriture-inclusive>.

Haddad, R. (2020). *Comment écrire «nombreux», «tous» et d'autres mots difficiles en écriture inclusive ?*. Agence Mots-Clés. Consulté le 13 avril 2021, à l'adresse <https://www.motscles.net/blog/comment-ecrire-en-ecriture-inclusive>.

Haute école pédagogique de Vaud. (2020). *L'instance, un espace d'information et de documentation*. Consulté le 6 mai 2021, à l'adresse <https://www.hepl.ch/cms/accueil/mis-sion-et-organisation/organisation/instances/instance-pour-promotion-egalite/ressources.html>.

Haute école pédagogique de Vaud. (s. d.). *Petit guide rédaction épicique. Instance pour la promotion de l'égalité*. Consulté le 6 mai 2021, à l'adresse https://www.hepl.ch/files/live/sites/systemsite/files/instance-egalite/petit_guide_epicene_ipe.pdf.

HES-SO Rectorat, Delémont Service Développement Institutionnel RH & diversité. (2019). *Pour une communication inclusive*. Consulté le 6 mai 2021, à l'adresse https://www.hes-so.ch/files/leadadmin/documents/HES-SO/Documents/HES-SO/pdf/la_HES-SO/A_propos/egalite-diversite/HES-SO-brochure-inclusive-10649.pdf.

Institut national de la recherche scientifique (INRS). (s. d.). *Inclusivement vôtres ! Guide de rédaction inclusive*. Consulté le 19 avril 2021, à l'adresse <https://inrs.ca/la-recherche/developpement-et-valorisation-de-la-recherche/equite-diversite-et-inclusion/guide-de-redaction-inclusive/>.

Institut national de la recherche scientifique (INRS). (s. d.). *Inclusivement vôtres ! Guide de rédaction épicique*. Consulté le 19 avril 2021, à l'adresse <https://inrs.ca/wp-content/uploads/2021/03/Guide-redaction-inclusive-inrs-vf.pdf>.

INSA Rouen. (2014). *Bonnes pratiques pour éviter les stéréotypes femmes / hommes dans la communication*. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse http://communiquersanssexisme.insa-rouen.fr/assets/files/Guide1_bonnesPratiques.pdf.

INSA Rouen. (2016). *Bonnes pratiques pour éviter les stéréotypes femmes / hommes dans la communication visuelle*. Consulté le 9 juin 2021, à l'adresse http://communiquersanssexisme.insa-rouen.fr/assets/files/Guide2_bonnesPratiques.pdf.

INSA Rouen. (2019). *Bonnes pratiques : quatre points de vigilance pour l'égalité femmes / hommes dans la communication sur les réseaux sociaux*. Consulté le 5 mai 2021, à l'adresse <http://communiquersanssexisme.insa-rouen.fr/>.

Leroy, J. (2013). *Intégrer la dimension de genre dans la communication fédérale*. Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse https://igvm-iefh.belgium.be/fr/publications/de_genderdimension_in_de_federale_communicatie_integreren.

Moreau, M.-L. et Dister A. (2020). *Inclure sans exclure : Les bonnes pratiques de rédaction inclusive*. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse http://www.languefrancaise.cfwb.be/index.php?elD=tx_nawsecure-cl&u=0&g=0&hash=e389234b053eae-435b94298ad6d510087b646715&file=fileadmin/sites/lff/upload/lff_super_editor/lff_editor/documents/2020/Inclure_sans_exclure_web_aout_version_cliquable_corr.mot_manquant_.pdf.

Moreau, T. (2001). *Guide romand d'aide à la rédaction épicique / Ecrire les genres*. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse <https://www.ge.ch/document/9323/telecharger>.

ONU Femmes. (2017). *Rédaction inclusive - Promotion de l'égalité des sexes par le biais du langage*. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse <https://www.unwomen.org/-/media/headquarters/attachments/sections/library/gender-inclusive%20language/guidelines-on-gender-inclusive-language-fr.pdf?la=en&vs=907>.

Parlement européen. (2018). *Usage d'un langage neutre du point de vue du genre au Parlement européen*. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse https://www.europarl.europa.eu/cmsdata/187098/GNL_Guidelines_FR-original.pdf.

Pasche Gossin, F. (2018). *Guide du langage égalitaire*. Consulté le 6 mai 2021, à l'adresse https://www.hep-bejune.ch/Htdocs/Files/v/6498.pdf/Actualites/2018/HEP_BEJUNE-guide-du-langage-egalitaire.pdf.

Raboud, T. (2019). *Langage en tous genres – Guide pratique pour l'utilisation d'un langage non discriminatoire*. Université de Neuchâtel. Consulté le 13 avril 2021, à l'adresse https://www.unine.ch/files/live/sites/epicene/files/doc/UNINE_brochure_langage_non_discriminatoire.pdf.

Radio Télévision Suisse (RTS). (s. d.). *Guide de langage inclusif à l'adresse de toutes les rédactions de la RTS*. Consulté le 23 mars 2021, à l'adresse <https://www.rts.ch/entreprise/a-propos/11964186.html/BINARY/Guide%20du%20langage%20inclusif%20RTS.pdf>.

Service égalité. (2020). *Rédaction inclusive et épicienne à l'UNIGE*. Consulté 24 mars 2021, à l'adresse https://www.unige.ch/rectorat/egalite/files/7215/8695/9897/Directive_redaction_inclusive_epicene_UNIGE_Web_mars_2020.pdf.

Services linguistiques Vendôme pour le Secrétariat général de Polytechnique Montréal. (s. d.). *Guide de rédaction épicienne*. Polytechnique Montréal. Consulté le 19 avril 2021, à l'adresse <https://www.polymtl.ca/recherche/%C3%A9criture%20inclusive>.

Skjellaug, A. (2021). *Dans les écoles romandes, le circonflexe tire son chapeau*. Le Temps. Consulté le 11 juin 2021, à l'adresse <https://www.letemps.ch/suisse/ecoles-romandes-circonflexe-tire-chapeau>.

Université catholique de Louvain. (2019). *Guide du bon usage du genre dans votre communication*. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse <https://uclouvain.be/fr/decouvrir/egalite/ecriture-inclusive.html>.

Université de Fribourg. (s. d.). *Langage inclusif*. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse <https://www.unifr.ch/uni/fr/organisation/acad/egalite/langage-inclusif.html>.

Université de Lausanne. (s. d.). *Communication inclusive*. Consulté le 24 mars 2021, à l'adresse <https://www.unil.ch/egalite/fr/home/menust/egalite-femmes-hommes/les-mots-de-lega-lite-2.html>.

Université de Lausanne. (s. d.). *Communication visuelle*. Consulté le 6 avril 2021, à l'adresse <https://www.unil.ch/egalite/fr/home/menust/egalite-femmes-hommes/les-mots-de-lega-lite-2/guide-pratique/communication-visuelle.html>.

Université de Lausanne. (s. d.). *Événements*. Consulté le 6 avril 2021, à l'adresse <https://www.unil.ch/egalite/fr/home/menust/egalite-femmes-hommes/les-mots-de-legalite-2/guide-pratique/evenements.html>.

Université de Sherbrooke. (2008). *Guide relatif à la rédaction épicienne : respect des genres masculin et féminin*. Consulté le 26 mars 2021, à l'adresse https://www.usherbrooke.ca/langue/fileadmin/sites/langue/documents/guide_redactionepicene.pdf.

Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT). (2020). *La rédaction épicienne : introduction aux procédés*. Consulté le 19 avril 2021, à l'adresse <https://www.uqat.ca/uqat/edi/doc/guide-redaction-epicene-V5.pdf>.

Usito. (s. d.). *La rédaction épicienne*. Consulté le 20 avril 2021, à l'adresse https://usito.usherbrooke.ca/articles/aides_à_la_rédaction/LaRédactionÉpicienne.

Van der Meer, M. (2020). *Guide d'écriture inclusive*. Polyquity. Consulté le 13 avril 2021, à l'adresse <https://polyquity.agepoly.ch/guide-de-criture-inclusive/>.

Viguet, M. et Côté, M. (2020). *Communication inclusive – Mode d'emploi*. CDEC de Québec. Consulté le 14 avril 2021, à l'adresse <https://cdecdequebec.qc.ca/wp-content/uploads/2020/06/communication-inclusive-modeemploi.pdf>.

Sites d'information

Le Courrier <https://lecourrier.ch/>.

Le Figaro <https://www.lefigaro.fr/>.

Le Monde <https://www.lemonde.fr/>.

Le Soleil <https://www.lesoleil.com/>.

Le Temps <https://www.letemps.ch/>.

Libération <https://www.liberation.fr/>.

Radio-Canada <https://ici.radio-canada.ca/>.

RTBF <https://www.rtbf.be/>.

RTS info <https://www.rts.ch/info/>.